

ФРАЗЕОЛОГИЯ В ИССЛЕДОВАНИЯХ КЫРГЫЗСКИХ УЧЕНЫХ

БАЙШЕРИЕВА ЖАННА РАХИМОВНА

*ст. преподаватель кафедры китайского языка и культуры ККИ,
аспирант КНУ им. Ж.Баласагына*

УДК. 400. - 61

Из тюркских исследователей одним из первых ученых, который исследовал фразеологизмы, был С. Кенесбаев, который в 1944 году защитил докторскую диссертацию «Туракты сөз тиркестери». С тех пор в тюркологии написаны много теоретических и практических трудов, такие как: Алмамедов А. «Двухкомпонентные глагольные номинативные фразеологические единицы в современных английском и туркменском языках» (Ашхабад, 1982), Мамедова К.А. «Фразеологическая синонимизация в современном азербайджанском литературном языке» (Баку, 1983), Таева Р.М. «Фразеологические единицы типа «определение плюс определяемое» в современном казахском языке» (Алматы, 1983), Юлдашева Р.Ж. «Принципы составления и пути использования учебного двуязычного фразеологического словаря идеографического характера» (Ташкент, 1985), Сопиев З.Т. «Фразеологическая работа на уроках русского языка в национальной школе с углубленным изучением предмета» (Душанбе, 1988), Ахметжанова Ф.Р. «Фразеологические единицы типа «относительное прилагательное плюс существительное» в казахском языке» (Алматы, 1988), Аллахвердиева Э.М. «Лексикографическая и структурно-семантическая эквивалентность в художественном переводе (на основе переводов романов А.М.Горького) на азербайджанском языке» (Баку, 1987), Джапарбекова С.А. «Фразеология в двуязычных словарях» (Алматы, 1990).

Если мы остановимся на исследованиях фразеологизмов в кыргызском языке, то необходимо отметить практический труд К.К. Юдахина «Кыргызско - русский словарь», опубликованный в 1940 г, где он отметил наиболее употребляемые фразеологизмы, отметил их знаком «ромб». Автор отметил во введении: «В словаре богато представлен иллюстративный материал: пословицы, поговорки, устойчивые словосочетания, идиоматика, отдельные фразы и цитаты из произведений»¹. В 1965 г. словарь был переработан и переиздан, где количество фразеологизмов было намного больше, чем в предыдущем издании.

А. Жапаров в своей книге «Азыркы адабий кыргыз тилиндеги сөз айкаштарынын грамматикалык структурасы»² осветил синтаксическую функцию фразеологизмов в предложении.

В кыргызском языкознании одним из первых исследователей, который специально исследовал фразеологизмы был Ж. Шүкүров. Его статья «Кыргыз тилиндеги фразеологиялык айкалыштар жөнүндө»³ была одним из первых трудов, специально посвященных изучению кыргызских фразеологизмов. Он отметил в своей статье, что фразеологизмы должны исследоваться отдельно от других единиц языка, что до сих пор нет трудов, посвященных исследованию фразеологизмов в кыргызском языке. После данной статьи было затишье и только в 60-х г был поднят снова вопрос о специальном исследовании фразеологизмов Ж. Осмоновой, которая опубликовала ряд статей таких как, «Идиомалардын макал-лакап менен карым-катышы»⁴, «Кыргыз тилиндеги идиомалар жөнүндө»⁵, «Идиомаларды лексикалык варианттары», «Идиомалардын синонимдери жөнүндө». Кандидатская диссертация Ж. Осмоновой на тему: «Кыргыз тилиндеги идиомалар» раскрыла четко природу идиом кыргызского языка.

В работах Ж. Мамытова «Кыргыз тилинин фразеологиясы»⁶ А. Сапарбаева «Метафора менен фразеологиялык синонимдердин катышы», Ж. Мукамбаева «Идиомалар, учкул сөздөр»⁷, Б.

¹Юдахин К.К. Кыргызча – орусча сөздүк. - Москва, 1965.

² Жапаров А. Грамматическая структура словосочетаний в современном литературном кыргызском языке (Автореферат канд. дисс.).- М, 1955.- 23 б.

³Шүкүров Ж. Кыргыз тилиндеги фразеологиялык айкалыштар жөнүндө. К.:Труды института языка и литературы АН Кыргызской ССР.- Фрунзе, 1956.- Вып.7.- 29-36-б.

⁴ Осмонова Ж. Идиоманын макал-ылакап менен карым - катышы. //Известия АН Киргизской ССР, 1969.- № 2.- 75-79-б.

⁵ Осмонова Ж. Кыргыз тилиндеги идиомалар жөнүндө.// Мугалимдер газетасы, 1969.- 27.IX.

⁶ Мамытов Ж. Кыргыз тилинин фразеологиясы. // Мугалимдер газетасы. 1969.- 5- декабрь

⁷ Мукамбаев Ж. Идиомалар, учкул сөздөр. Мугалимдер газетасы. 1974. – 9- январь

Суранчиевой «Фразеологиялык синонимдер»⁸ были опубликованы в последующие годы, которые раскрыли основные формы фразеологизмов кыргызского языка их лексико-семантическую природу, особенности их употребления в речи и т.д. В кыргызском языкознании необходимо отметить Р. Эгембердиева, который очень широко и глубоко исследовал фразеологизмы кыргызского языка с точки зрения теории и методики. Его статьи «Фразеология - тил илиминин бир бөлүгү»⁹, «Өнөр алды - кызыл тил»¹⁰ посвящены как фразеологизмам в мировом языкознании, так и роли фразеологизмов в кыргызском языке. В статье «Манас» эпосундагы фразеологизмдер»¹¹ он исследовал роль и употребление фразеологизмов в эпосе «Манас». Р. Эгембердиев защитил кандидатскую диссертацию на тему «Манас эпосундагы фразеологизмдер». В этом труде были рассмотрены фразеологизмы, используемые в устном народном творчестве, а также особенности их употребления в письменности кыргызского народа.

В 80-х годах были опубликованы статьи А.П. Назарова «Кыргыз тилиндеги фразеологизмдердин маанисин күчөтүүнүн жолдору»¹², «Фразеологизмдердин арасына сөз же сөз айкашын кыстаруу»¹³, «Фразеологизмдердин натыйжалуулугун жогорулатуучу ыкмалар», «Фразеологизмдер, алардын идентификаторлорунун стилдик максатта катар колдонулушу», где также были рассмотрены фразеологизмы современного кыргызского языка. Результатом его исследований стала защита им кандидатской диссертации «Художественно - функциональные основы экспрессивности фразеологических единиц» в 1985г.

В кыргызской лексикографии в 1980 году был разработан фразеологический словарь «Кыргыз тилинин фразеологиялык сөздүгү», в 1990г. Э. Абдулдаев, К. Сейдакматов разработали для школьников словарь «Кыргыз тилинин фразеологиялык сөздүгү», которые стали очень хорошим подспорьем в дальнейших исследованиях не только для школьников, но и для студентов и молодых ученых.

В теории кыргызского языка были исследованы и опубликованы ряд трудов посвященных фразеологизмам кыргызского языка. Также были разработаны ряд методических трудов, такие как, Ж. Мукамбаев, А. Осмонкулов «Азыркы кыргыз тили» (методикалык көрсөтмөлөр жана көнүгүүлөр жыйнагы)¹⁴, Ж.А. Чыманов «Орто мектептерде фразеологизмдерди окутуунун айрым маселелери»¹⁵, «Сөз маданияты жана фразеология»¹⁶, А. Калдымолдоева «Сөз айкаштарын окутуу боюнча методикалык колдонмо», Р. Токсоналиева «Эсептик маанидеги фразеологизмдер», Р. Эгембердиев «IX класста фразеологизмдерди окутуунун өзгөчөлүктөрү», «Фразеология»¹⁷.

В книге Ж. Мукамбаева, А. Осмонкулова «Азыркы кыргыз тили», выделен специальный раздел, посвященный кыргызским фразеологизмам

Ученый - исследователь Р. Эгембердиев в своем труде пишет о развитии фразеологии как науки: «Фразеология – как наука систематически развивается, идет от ступени к ступени, углубляется и расширяется. Так, если в 40-годы нашего столетия определялись семантические особенности фразеологии, и в этом направлении шла их классификация, то в 50-е годы внимание исследований привлекла сфера употребления в художественной литературе и уточнялись специфические отличия фразеологизмов от других языковых единиц, начиная с 60-годов глубокому изучению подверглись морфологические, синтаксические особенности фразеологизмов, а сама фразеология, еще более прочила свое положение, как важная и самостоятельная отрасль языкознания»¹⁸.

Итак, рассмотрев ряд исследований кыргызских ученых в области фразеологии, мы приходим к выводу, что начиная с 70 – х. годов интерес к изучению фразеологии со стороны кыргызских ученых возросло, были опубликованы большое количество работ, и все же до настоящего времени

⁸ Суранчиева Б. Фразеологиялык синонимдер. Известия АН Киргизской ССР. – 1978. - № 2. – 81-87-б.

⁹ Эгембердиев Р. Фразеология – тил илиминин бир бөлүгү. // Мугалимдер газетасы.-1974.-9-январь

¹⁰ Эгембердиев Р. Өнөр алды-кызыл тил . // Кыргызстан пионери.-1977.- 25- март

¹¹ Эгембердиев Р. «Манас» эпосундагы фразеологизмдер. // Кыргызстан маданияты .- 1976.- 29- апрель

¹² Назаров А.П. Кыргыз тилиндеги фразеологизмдердин маанисин күчөтүүнүн жолдору.// Эл агартуу,-1982, №1,48-51- б.

¹³ Назаров А.П. Фразеологизмдердин арасына сөз же сөз айкашын кыстаруу.// Эл агартуу,1983,№3, 51-54-б.

¹⁴Мукамбаев Ж., Осмонкулов А. Азыркы кыргыз тили. - Фрунзе:Мектеп, 1976.-27-68-б.

¹⁵ Чыманов Ж.А. Орто мектептерде фразеологизмдерди окутуунун айрым маселелери. Китепте: Актуальные вопросы методики преподавания национального языка и литературы в школе и вузе.- Фрунзе,1982.- 75-76-б.

¹⁶ Чыманов Ж.А. Сөз маданияты жана фразеология.// Мугалимдер газетасы,1988,29-июль.

¹⁷ Эгембердиев Р. Фразеология. // Мугалимдер газетасы,1988,18-23- ноябрь

¹⁸ Эгембердиев Р. Фразеологизмы в эпосе «Манас» (Кандидаттык диссертация.) – Фрунзе,1979. –17-18-б.

фразеология кыргызского языка еще не до конца исследована и в будущем предстоит большая работа в этой области.

Список использованной литературы:

1. Жапаров А. Грамматическая структура словосочетаний в современном литературном кыргызском языке (Автореферат канд. дисс.).- М, 1955.- 23 б.
2. Мамытов Ж. Кыргыз тилин фразеологиясы. // Мугалимдер газетасы. 1969.- 5- декабрь.
3. Мукамбаев Ж. Идиомалар, учкул сездер. Мугалимдер газетасы. 1974. – 9- январь.
4. Мукамбаев Ж., Осмонкулов А. Азыркы кыргыз тили. - Фрунзе: Мектеп, 1976.-27-68-б.
5. Назаров А.П. Фразеологизмдердин арасына сез же сез айкашын кыстаруу.// Эл агартуу,1983, №3, 51-54-б.
6. Назаров А.П. Кыргыз тилиндеги фразеологизмдердин маанисин күчөтүүнүн жолдору.// Эл агартуу,-1982, №1,48-51- б.
6. Осмонова Ж. Идиоманын макал-ылакап менен карым - катышы. //Известия АН Кыргызской ССР, 1969.- № 2.- 75-79-б.
7. Осмонова Ж. Кыргыз тилиндеги идиомалар жөнүндө.// Мугалимдер газетасы,1969.- 27. IX.
8. Суранчиева Б. Фразеологиялык синонимдер. Известия АН Кыргызской ССР. – 1978. - № 2. – 81-87-б.
9. Чыманов Ж.А. Орто мектептерде фразеологизмдерди окутуунун айрым маселелери. Китепте: Актуальные вопросы методики преподавания национального языка и литературы в школе и вузе.- Фрунзе,1982.- 75-76-б.
10. Чыманов Ж.А. Сез маданияты жана фразеология.// Мугалимдер газетасы,1988, 29-июль.
12. Шүкүров Ж. Кыргыз тилиндеги фразеологиялык айкалыштар жөнүндө. К.:Труды института языка и литературы АН Кыргызской ССР.- Фрунзе, 1956.- Вып.7.- 29-36-б.
13. Эгембердиев Р. Фразеология – тил илиминин бир бөлүгү. // Мугалимдер газетасы.-1974.- 9-январь.
14. Эгембердиев Р. «Манас» эпосундагы фразеологизмдер. // Кыргызстан маданияты .- 1976.- 29- апрель
15. Эгербердиев Р. Өнөр алды-кызыл тил . // Кыргызстан пионери.-1977.- 25- март
16. Юдахин К.К. Кыргызча – орусча сөздүк. - Москва,1965.